

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ
Is saying to him Judas, not the
Ἰσκαριώτης, Κύριε, τί γέγονεν ὅτι
Iscariot, Lord, what has occurred that
ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν
to us you are about to be making apparent in
σεαυτὸν καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ;
yourself and not to the world?

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν
Answered Jesus and said
αὐτῷ Ἐάν τις ἀγαπᾷ
to him If ever anyone may be loving
με τὸν λόγον μου τηρήσει, καὶ ὁ
me the word of me he will observe, and the
πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς
Father of me will love him, and toward
αὐτόν ἐλευσόμεθα καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ
him we shall come and abode beside him
ποιησόμεθα. 24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με
we shall make. The (one) not loving me
τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ· καὶ ὁ
the words of me not is observing; and the
λόγος ὃν ἀκούετε οὐκ ἔστιν ἐμὸς
word which you are hearing not is mine
ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με πατρός.
but of the having sent me of Father.

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν
These (things) I have spoken to you
παρ' ὑμῖν μένων· 26 ὁ δὲ
beside you remaining; the but
παράκλητος, τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ
paraclete, the spirit the holy which
πέμψει ὁ πατήρ ἐν τῷ ὀνόματί μου,
will send the Father in the name of me,
ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα καὶ
that (one) you will teach all (things) and
ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον
will remind you all (things) which I said
ὑμῖν ἐγὼ. 27 Εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν,
to you I. Peace I am letting go off to you,
εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν· οὐ
peace the mine I am giving to you; not
καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν ἐγὼ δίδωμι
according as the world is giving I am giving
ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία
to you. Not let be troubled of you the heart
μηδὲ δειλιάτω. 28 ἠκούσατε ὅτι
nor let it be cowardly. You heard that
ἐγὼ εἶπον ὑμῖν Ὑπάγω καὶ
I said to you I am going under and

22 Judas, not Is-
car'i-ot, said to him:
"Lord, what has hap-
pened that you in-
tend to show yourself
plainly to us and not
to the world?"

23 In answer Jesus
said to him: "If
anyone loves me, he
will observe my word,
and my Father will
love him, and we
shall come to him
and make our abode
with him. 24 He that
does not love me
does not observe my
words; and the word
that you are hearing
is not mine, but be-
longs to the Father
who sent me.

25 "While remain-
ing with you I have
spoken these things
to you. 26 But the
helper, the holy spir-
it, which the Father
will send in my name,
that one will teach
you all things and
bring back to your
minds all the things
I told you. 27 I leave
you peace, I give you
my peace. I do not
give it to you the
way that the world
gives it. Do not let
your hearts be trou-
bled nor let them
shrink for fear.
28 You heard that
I said to you, I
am going away and